

# ADELE SCHAFFER

*S. J. Christmaná'í*

*Falsetohu Jezuichu*

O MRUI TE WAKA

THE BEST WORD'S DRIP WITH 'FAT,

ODEM YESOJDOJ MEJOFOR

VESOJFO LEJOFOR" -

BEJNELEVEJNE IZ GUT A

TRUNK BRONFN

AZ IKH NEMATRUNK BRONFIN

VER IKH AN ANDER MENTSZ

UNDER ANDERER WIL OJKH A

TRUNK BRONFN

STĄD NIE MÓWI SIĘ DO LUDZI -

PODNIĘŚCIE SIĘ DO ZGODY, ALE -

SKŁOŃCIE SIĘ DO ZGODY

A KTO CHĆE ZWIĄZAĆ WIERZCHOŁKI DRZEW,

MUSI JE NACHYLIĆ -

NACHYLCIE WIĘC ROZUMY WASZĘ,

A ZWIĄŻĄ SIĘ.

ADAM MICKIEWICZ

A	RITA	[ <sup>c</sup> JUST LAW]	INELISH TRANSLATION = EVIL SPIRIT
1	Ú PA		TOWARDS ON IN ABOVE UNDER
2	Ú PÁ RI UPA UPA-RA UPA-KAYA		ABOVE OVER UP TOGETHER WITH AT TOWARDS LOWER LATER ACCUMULATION GROWTH
3	U PANE U PALE PANA		TERRACE of a HILL SMEARING
4	UPA-DHA UPA-DHI UND   = UD = UT / UNA		FRAUD ADDITION
5	Ú D Ú D-ITI UD-GĀR- A		UP OUT EARLY DAWN SPITTING OUT ROAR
6	UDR-ÍN UD-VAHA UDHA		ABOUNDING IN WATER CARRYING UPWARD'S WIFE [CONTINUING]
7	Ú D HA. √ UH		WIFE
amel	VAH Ú OHA-PÚRVA Ú O DHI UT Í Ú T I		MARRIED BEFORE CARRYING BRINGING HELP FAVOUR COMFORT WEBS
8	Ú DHAR-YA USRA		MILK MATUTINAL BRIGHT RAY
9	ANÚD-É [Ā-VI]		TO RISE OR COME UP
10	TAMA TAM-i TIM		MOST WISHED FOR [AFTER] DARKNESS NIGHT BECOME STILL

MARU MARA	NGA RI	TA TA	MAN, IN KARAKIA = FAITHFUL TO THE LAW EVIL SPIRIT, [INGLISH TRANS]
	RI	TA KI TE	URA Sacred food for Removal of bones LIKE ALIKE CORRESPONDING in POSITION NUMBER BALANCED BY AN EQUIVALENT PAID FOR, PERFORMED COMPLETED FULFILLED AGREED TO IN READINESS PREPARED Resemble Compare with
WAHAKA	RI RI	TE TE	NGA CUSTOM HABIT PRACTICE COMPARE LIKEN PUT IN ORDER ARRANGE FULFILL PERFORM Balanced by a equivalent RECITE TAV term of address
= WHA	RI	TE	
SBAPA O	RI	TA KI TE - GA	FAITHFUL TO THE LAW. CHANT
SK	RI	ORI	
	WAH	SHI ERERE	author of SACRED HYMN'S PRIEST Mother of one's children wife Be Born family group.
	WAH	NAU	
See Proul PA SK 57	RI	TA TA	in KARAKIA used with TAUIRA TOHUNGA [ATUA KETE ITO] FITTING RIGHT HONEST UPRIGHT TRUE ESTABLISHED ORDER SACRED ORDINANCE PIOUS WORK SACRIFICE RITE DIVINE PERFORMING SACRIFICES [LAW TRUTH] FIXED TIME RIGHT TIME for SACRIFICE
SK	U	TA	
SK	RI	TU	
MARA		TU-A-HU	SACRED PLACE [ORDER RULE]
		TA HU NA	= MA-RTE ! see HUA ITO
SK	RI	TE	apart from without except
SK	RI	TE - RAKSHAS	excluding the EVIL SPIRITS, BE WAITED for
MARA, TA	RI	A	
SK	RI	TA - VAN	OBSERVING ORDER PIOUS SACRED
MARA		WAN A NGA	KNOWLEDGE of the TOHUNGA
		TA KIA	Come Round as a date or period of
SK		TA NA NA	KNOWLEDGE [of time]
		TA HE	MENSES see the RULE regarding!
		TAU	SING
		TA UA	Ancestor
		TU A KANA	RITUAL OVEN

I SK52 UPA

HITHER [ESPEC WITH VERBS of MOTION]  
TOWARDS ON IN MORE THAN  
LESS THAN ABOVE UNDER  
FURTHER

II SK194 UPA

prep prep to verbs & nouns, expressing  
TOWARDS NEAR TO WITH  
BY THE SIDE OF TOGETHER WITH  
UNDER DOWN

the verb has sometimes to be supplied  
from the context and sometimes UPA  
is placed after the verb to which it  
is unconnected with Verbs [Belong's  
and prefixed to NOUNS = DIRECTION TOWARDS  
CONTINUITY in space time number degree  
RESEMBLANCE | RELATIONSHIP but with the  
idea of subordination & inferiority  
as cop prep = near to towards in direction of  
under below AT ON UPON NEAR TO  
UP TO IN ABOVE WITH TOGETHER WITH  
AT the SAME TIME WITH UPA also  
= Command undertaking killing  
diffusing effort Resembling

SK UPA - IRUH

TO ASCEND or GO UP TO MOUNT

PA UPA - ROHATI

ARRIVE AT REACH

ROU UPA - ARU HAT

[MARI HATEPE PROCEED ORDERLYING

= UPA - RUH

THAT WHICH GOES UP or COMES

FORTH A SHOOT A SPROUT

SK215 UPE

TO GO or COME or STEP NEAR approach

[ UPA - I

arrive at meet with turn towards

P UPA - ETI

enter into a state suffer approach Sexually.

obtain [join in Singing

MARI RUH - A

LARGE BRANCHES of a TREE

WHAKA PA RU

HIGH FULL of the TIDE = ARONU I

PA

COITUS

RU RU

ATTACK STORM

PA RO RO

THREATENING CLOUDS

PA RU

THATCH of a HOUSE

A RU

FOLLOW PERSUE

A RO

FACE TOWARDS DESIRE

UPA

AT REST FIXED SATISFIED

SK ÚPÁ R1  
 MAORA - PÁ R1  
 AND TUPA R  
 RI - O  
 U - RE  
 UP - OKO  
 U  
 UP - OKO  
 UPA  
 UPA  
 PÁ  
 R1 TO  
 U - TA  
 PÁ R ATU  
 TA U IAO KAI  
 TA U

ABOVE OVER UPWARDS  
 CLIFF  
 " "  
 M. VIRILE  
 M. VIRILE  
 UPPER END of a FIELD  
 Reach land arrive by water  
 HEAD UPPER PART  
 TERRACE of a HILL  
 Abrest in even Rank.  
 FIXED SETTLED AT REST  
 COITUS  
 SHOOT See.  
 Land apposed to Sea  
 inland apposed to Coast  
 HIGH UP  
 RISE of HEAVENLY BODIES  
 RIDGE of a HILL

SK UPA

TOGETHER WITH TOWARDS  
 NEAR ABOVE UNDER  
 AT ON UPON ITO

SK UPA - RA  
 MAORA PA ERA NGI  
 RA RO  
 PA ENEA  
 U  
 PA ERA RO  
 PA ERU NGA

LOWER LATER  
 COMING FROM A DISTANCE  
 BELOW UNDERNEATH UNDERWORLD  
 Site of buildings place where  
 Reachland things are heaped up.  
 LOWER EYELIO  
 UPPER EYELIO

SK UPA RUH

GO UP TO

SK UPA KAYA  
 MAORA KAI  
 PAI  
 PA KA  
 KAI  
 KA I HAU  
 KA I HUIA  
 KA I PUKU  
 PA NGE RE  
 KA I TA ONEA

ACCUMULATION GROWTH  
 QUANTITY PROFUSION [WELFARE  
 properly approve excellent  
 DRIED PROVISION'S  
 food eat  
 acquire property without payment  
 FULL GROWN NIKAU  
 Greedyness  
 children  
 ACQUIRE ACQUISITION

MEURU	UPA	NE			TERRACE da HILL
	UPO	KO			HEAD UPPER PART
	UPA				UPPER END da CULTIVATION
	UPO	KO	TA-U-A		Abreast in even Rank
②	PA	HA			Surprise attack
SRANA	UPA				Arrive suddenly Attack
	PA	ERARO			AT REST
	PA	ERUNGA			LOWER EYELID
	PA	ENGA			UPPER EYID
	UPA				Site of Buildings
	UPA				place, where things are heaped up
SK	UPA	LE	PA	NA	SMEARING
MEURU		RE	WA		SMEAR
			PA	NI	PAINT
		RE	PO		Swamp soft mud.
T	UPE	PE			Ejaculate
	U	RE			M. VIRILE
	PA	PA			P. MUL
See also SK	UPA				HITHER [escape with verbs of motion]
					TOWARDS ON IN MORE THAN
					LESS THAN FURTHER UNDER ABOVE
					ABOVE OVER UP TOWARDS,
SK	UPA	RI			cliff
NAEN	TUPA	RI			
	-PA	RI			
		RI	POI		GO TRAVEL
		RI	O		M. VIRILE
	PAR-	A-	TU		HIGH UP.
	UPA				AT REST
	PA	ERARO			Lower eyelid
	PA	ERUNGA			Upper eyelid

SK53 UPA-DHĀ  
MĀRĪ TĀH DE  
Ū

FRAUD  
THIEF STEAL  
BEYOND ITS LIMIT  
attribute to another what is  
charged to oneself.  
INCITE  
ask enquire  
INTERROGATE  
Surprise attack  
MAKE AN ACCUSATION ACCUSE  
ACQUIRE INFORMATION STEALTHILY  
false untrue

UAPA RE  
VE VE  
UI  
UI VI  
UPOKOTA-U-PA  
WĀRĪ -PA E  
PA -HA -O  
PA HU

SK UPA-DHI  
MĀRĪ TIH -E  
TIH -EI  
TIH -E-RU  
TIH -I  
TIH ERU  
TIH -OI

ADDITION  
SNEEZE  
CARRY A BURDEN on the BACK  
BAIL WATER out of a Canoe.  
Raised justification of a PA  
Bail <sup>offspring</sup> Bail with  
Divergent Threads [AHO] in the  
woof of a CLOAK INSERTED TO  
MAKE IT FIT the SHOULDER'S  
children  
abundant

PA NEORE  
PAI

SK UN D  
= UD  
UN-NA  
d√ UD  
SK 60 UD A  
UD  
PA UN NA  
UD A-NA

WATER  
WET TO  
moistened wet  
water libation to Manie abhitrain  
UP OUT  
DIP UP WATER spur of a hill  
'put person on board a canoe  
Case Running of Tears  
DRINK  
LAND opposed to Sea

MĀRĪ UT -U  
UT A  
UT U  
UN U  
UT -A



SK 50

UD

UP OUT

5

SK 51

UD-ITI

SUNRISE SUNSET

MĀORI

ATA-ITI

EARLY DAWN

-TI AHO

EMIT RAY'S LIGHT SHINE

-TI KA

Burnt by the SUN

-TI KETIKE

by high light  
said before ITI in PĀCAPĀHĀ

SK

3<sup>c</sup>

U-RANGA

Red glow of Sunrise  
Revenge.

UT O

DIP UP WATER.

UT - U

SK

UD-VAT

HEIGHT

MĀORI

WĀ WĀ

FENCE

SK

UD-ĀHĀRA

intending to fetch water

MĀORI

UT - U

DIP UP WATER

SK

U NA

wet

=

U DA

WATER

MĀORI

U NU

DRINK

HA R-I

BRING CARRY

RA

there yonder.

HA HA

PROCURE

HA RA

MĀI

Come arrive Set out

HA RA

MĀITĀ

Be come for

TAI

Sea

TA TEA

Semen

TA E

JUICE

KA TA O

WATER

NA KO

Desire earnestly

NA MU

P. MUL

RA TO

Serve Round.

U

Reach land arrive by water

SK

UD-GĀR-A

Sputting out ROAR pouring forth  
[ FLOODS SAUVĪS WATERING

MĀORI

UT U

Bail out water

NEA RA

SNARL

NEA RA

- HU WAR DANCE

NEA NEA RE

QUARREL

SKSI UDR- IN

ABOUNDING IN WATER

Māori

IN- U

DRINK

SK UD- VAH-Ā

Carrying upwards CONTINUING SON DESCENDING

Māori

A

WIFE [Bearing Supporting

UD- VĀ HA

MARRIAGE

U WHĀ

female gentle

WA H-INE

WIFE

UT U

DIP UP WATER

WHĀ NAU

Be Born.

H DRI

Carry.

Ā

drive urge compell.

SK ŪD HA

WIFE

✓

ŪH

[Māori ŪH-Ā and ŪWHĀ wife]

and ✓

VA H

[Māori WAH-I-NE WIFE]

UR VĀS -1

ARDOUR PASSION fervent Desires

US H-Ā

eager Desirous

Note

US H-Ā'S

DAWN ie Dawn Maiden

US H-Ā

Morning/Evening, RED

US NI

DAWN Break of Day

US H MAN

heat Māori NINI GLOW

US -RĀ

heat ardour

US -RĀ<sup>N</sup>

BRIGHT RAY [Māori RĀ SUN DAY]

US -RĀ

DAWN LIGHT / MORN

US -RĀ

morning brightness light

US R -IYĀ

REDDISH RADIANCE LIGHT

Māori

WHĀ INE

wife

WHĀ NAU

be born family group

ŪHĀ = ŪWHĀ

FEM

RI AKI

BE ELEVATED

WHĀ ERERE

WIFE

HA PU I

BETROTHED

HA NA HANA P. MUL

HA ERĀ

DAWN

U RĀ NA

Red glow of Dawn

RĀ

Sun. DAY

RI KO

DAZZLED

RI RI KO

TWILIGHT

SKSS	UD KA	WIFE
and ✓	UH	
✓	VAH	
MAHARA	U	TEAT BOSOM
	UH - A	FEMALE
	UWHA	FEMALE
	WAH - INE	WIFE
	HA PVI	BETROTHED
	HA KUI	MOTHER
	WHA EREERE	Mother-for-one children wife.
	3 <sup>u</sup> before ITI	in the PROPPROB
SKSS	UDHA - PURVA	MARRIED before.
MAHARA	U HA	FEMALE gentle woman.
or	UWHA	
	HA - PU - 1	BETROTHED
	-TARA	P. NAM. VIRILE
MOENGA	TARA	A MARRIAGE UNION TILL DEATH
	PÜ	twice told
	RU - A	2 BOTH Second.
Note	PU - HA	Song dance.
	PU - HI	VIRGIN
SKSS	UD DHI	Carrying bringing
MAHARA	U	LOAD or MAN A CANOE
	TIRA	Company of travellers
	TIRI	Share portion offering to God
	TIH - E RU	Convey in a hollow vessel.
	TIH - E 1	Carry a burden on the BACK
	UT - A	Bearer of a Burden.
SK	UT - I	help favour HELPER COMFORT
	UT - I	'WEB, fig of. MAHARA UTI UTI ?
MAHARA	UTI - UTI	FUSS ADDO ANNOY WORRY
	UT - A	put persons on board a canoe.
	UT U	term of endearment of a child
	UT U	RETURN for ANYTHING
		Satisfactory Reply

SK	Ü	OHAR-YA	MILK
Māori	Ü		TEAT
Wai	Ü		MILK
		TARA	P. MUL
		TARE KE	DROP as LIQUID
		TAH-E	Exclude drop flow
		TAH-AU	thy
		TA E	JUICE
			he she IT
		TARI	Carry bring
		TAR-E-RE	flow capriciously
		TAR-U-TA	POUR FORTH

= U HA  
UWAHA Female.

SK USRA MATUTINAL BRIGHT RAY  
MATUTINAL = occurring in or during the morning

Utaelap from from MA TŪTINALIS  
MA TŪTINAS  
MA TŪTA  
U RANEA  
RA  
Goddess of DAWN  
Red glow of DAWN  
SUN. DAY

Māori MA I  
TŪ  
TŪRIA  
TUTU  
TUA MAI  
TI TI  
MATA NIHO  
MATA MATA  
MATA RIKORIKO TWYLIGHT  
MATA RIKO  
LITHER  
manner Set  
BEGIN  
Be Set a fine  
this side  
shine  
Lying Towards the SUN  
Source.

= MATI TI  
NA WAI proceed presently in due course  
NA WE Be Set on fire  
NA U Come Go

SKU1 ANŪO - E [Ā-√I] TO RISE OR COME UP AFTER  
P ANŪO - A ITI

MĪĀRA E - A APPEAR ABOVE WATER  
BE FLOODED  
RISE as heavenly bodies  
REAPPEAR [as Moon at NEW MOON]  
BE BROUGHT TO LAND  
BE AVENGED

E - A - I to express Admiration  
AI TU - Ā of ILLUMEN

MA - E - A EMERGE BE TAKEN OUT of  
THE GROUND as a CROP

HA - E - A - TA DAWN

MA - E - A PARALYSED WITH FEAR

MA MA - E PAIN feel distress of mind or Body

PA - E BE CAST ASHORE

PA - E - NGA SITE of BUILDING'S

WIĀKIA PA - E ACCUSE

PA - E Ā RAU Ship wrecked cast ashore

PA - E RO WIND WHICH BLOWS ALONG

PA - E - KURA Ā TAUNINIA and MAHINA [the STORE]

PA - E - RANGI Coming from a Distance

HA - E ENVY JEALOUSY POLLEN of FLOWERS  
Lower Rope of a SEINE NET

PA - E RUNGA Upper Eyelid

PA - E WAI Driftwood

PA - E - WHENUA Oak & other strong growing

P1 - E Desire Earnestly [weeds]

P1 - E - RE Gape as a wound.

AI in KEI KONA NGA TANEATA i KITE AI  
= THERE ARE the MEN WHOM I SAW [AU]  
also IT WAS DRAWN UP ON SHORE AT NIGHT

AI HETIa be driven ashore. [TO LIE THERE  
WITH Reference to something previously  
mentioned as ALREADY STATED]

E - AI - KI TANA IT IS ACCORDING TO HIS SAYING

AI - TANGA PROGENY DESCENDANTS

AI - HE DRIFTWOOD

SK TA MA  
 MĀORI TA MA  
 MA RIRI  
 TA E  
 TA MA ROTO  
 TA MA -U

MOST WISHED FOR  
 SON CHILD  
 LOVE  
 TOUCH OF FEELINGS  
 EMOTION DESIRE  
 LOVE ARDENTLY

SK TĀ M - AS  
 SK TA M O - [GA]  
 MĀORI TĀ M O - E  
 SK TA M - I  
 MĀORI TĀ M - O - U  
 MĀORI TA MA KI  
 TA M - ARU  
 TA I PŌ URI  
 TA MA TEA  
 TA M - I  
 SK TA M - I  
 MĀORI

DARKNESS GLOOM & HELL = RĀHU  
 [MOVING] IN DARKNESS [ECLIPSE]  
 SMOTHER REPRESS  
 NIGHT  
 COVER A FIRE WITH ASHES  
 OMINOUS OMEN  
 CLOUDY SHADY  
 DARKNESS  
 MOON ~ 6/7/8/9 NIGHTS  
 = DARK LUNAR MONTH ?  
 SMOTHER PRESS DOWN  
 NIGHT

AH - I AH1 EVENING  
 AH OTU MOON on 7th DAY  
 AH O - WĀRE SOOT

SK TIM  
 PP TIM I TA  
 MĀORI TIM - O  
 TIM - ATA  
 TIM ANKA ANKA  
 TIM - O - HE A  
 TIM - C - H U  
 TIM - O - RI  
 TIM - U  
 TIM - U  
 TA MI  
 MI ERE

BECOME STILL  
 MOTIONLESS WET  
 A CLUB FOR KILLING SHARKS  
 Lie to make still  
 BEGINNING  
 UNSTEADY STAGGERING  
 WEAK FLACCID  
 ASTHMA  
 DECOY BIRD  
 GIBB ERBING  
 TAIL [DOG]  
 REST CEASE  
 Come to ANCHOR  
 Cover a fire with Ashes  
 LIE [let it lie there]  
 SMOTHER  
 POWERLESS BECOME EXHAUSTED